

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
8090

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1990-03-01

Cycles — Terminology

Cycles — Terminologie



Reference number
Numéro de référence
ISO 8090 : 1990 (E/F)

Contents

	Page
Foreword	iv
Scope	1
Terms and symbols	1
1 Frame-fork assembly	2
2 Head assembly	4
3 Bottom bracket assembly	6
4 Wheel	8
5 Front hub	10
6 Rear hub	12
7 Deraillleur	14
8 Brakes	16
9 Saddle and pedals	18
10 Other accessories	20
11 Symbols	22
Alphabetical indexes	
English	24
French	27

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
Domaine d'application	1
Termes et symboles	1
1 Ensemble cadre-fourche	2
2 Ensemble de direction	4
3 Ensemble boîte de pédalier	6
4 Roue	8
5 Moyeu avant	10
6 Moyeu arrière	12
7 Dérailleur	14
8 Freins	16
9 Selle et pédales	18
10 Autres accessoires	20
11 Symboles	22
Index alphabétiques	
Anglais	24
Français	27

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8090 was prepared by Technical Committee ISO/TC 149, *Cycles*.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8090:1990

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8090 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 149, *Cycles*.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8090:1990

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8090:1990

Cycles — Terminology

Scope

This International Standard defines the terminology of cycles in English and French. It also specifies the symbols to designate bicycle main dimensions.

Terms and symbols

Terms given in this International Standard are classified according to the different fundamental components of a bicycle (clauses 1 to 10). With a few exceptions, for which a note is added to the relevant term, terms given in the left-hand page tables are correspondingly illustrated on the right-hand page. Where American usage differs from English, the American term is given second.

Symbols (clause 11) are illustrated by sketches, and given a name and definition, in English and French.

English and French alphabetical indexes list all numbered terms, with or without a complementary letter, in the first column of tables in clauses 1 to 10.

Cycles — Terminologie

Domaine d'application

La présente Norme internationale établit la terminologie, en anglais et en français, relative aux cycles. Elle fixe également les symboles servant à désigner les dimensions principales d'une bicyclette.

Termes et symboles

Les termes donnés dans la présente Norme internationale sont classés selon la nomenclature des différentes parties fondamentales d'une bicyclette (articles 1 à 10). À de rares exceptions près, signalées par une note particulière placée directement sous le terme concerné, les termes situés dans les tableaux des pages de gauche sont illustrés sur les dessins correspondants des pages de droite, leur numéro servant de repère. En cas de non-concordance entre termes en anglais et termes en américain, ceux-ci sont placés en deuxième position dans la colonne des termes en anglais.

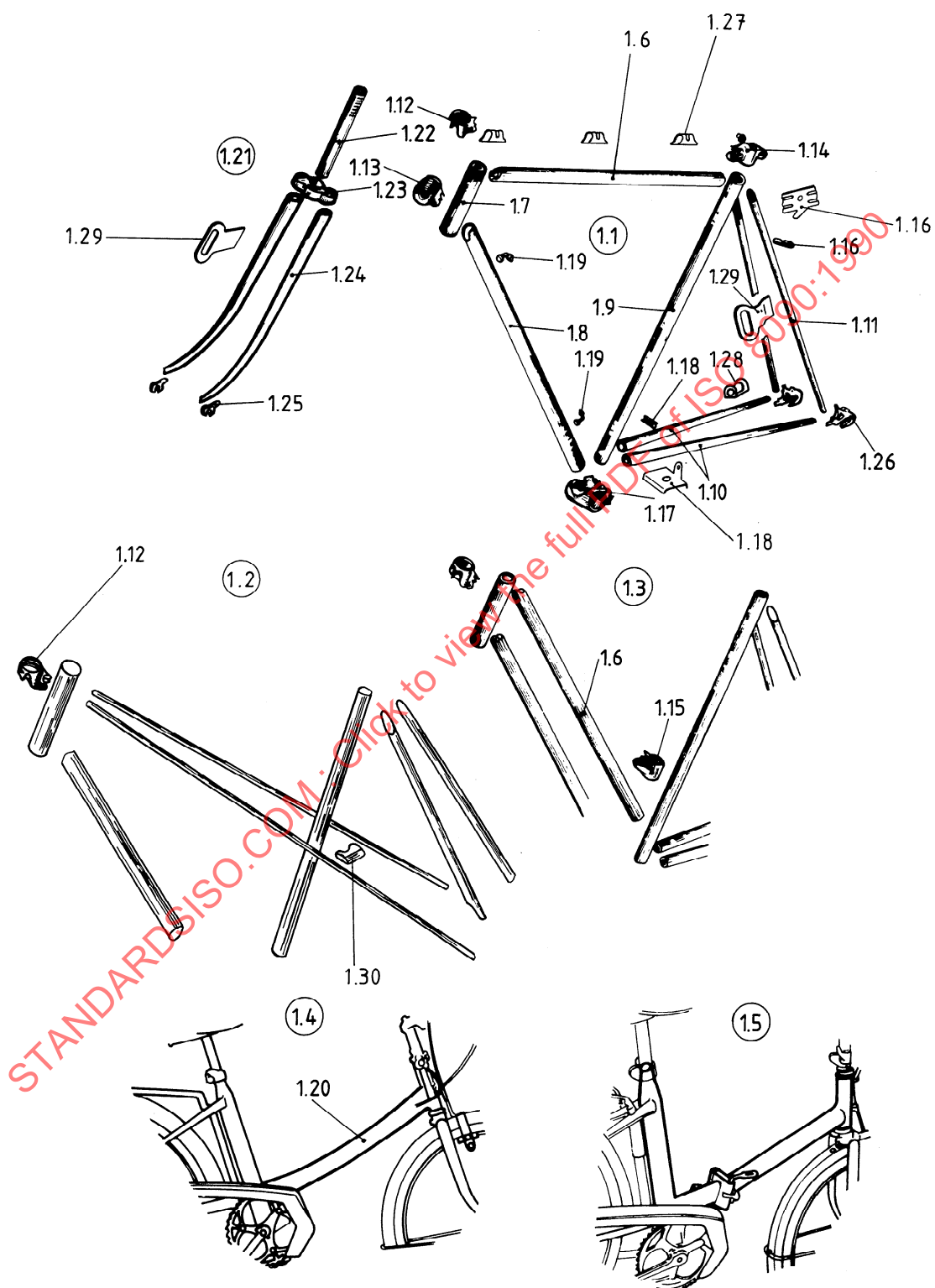
Les symboles (article 11) sont illustrés par des schémas et accompagnés de leur dénomination et de leur définition, en anglais et en français.

Des index alphabétiques, en anglais et en français, répertorient tous les termes portant un numéro, avec ou sans lettre complémentaire, dans la première colonne des tableaux des articles 1 à 10.

1 Frame-fork assembly

Ensemble cadre-fourche

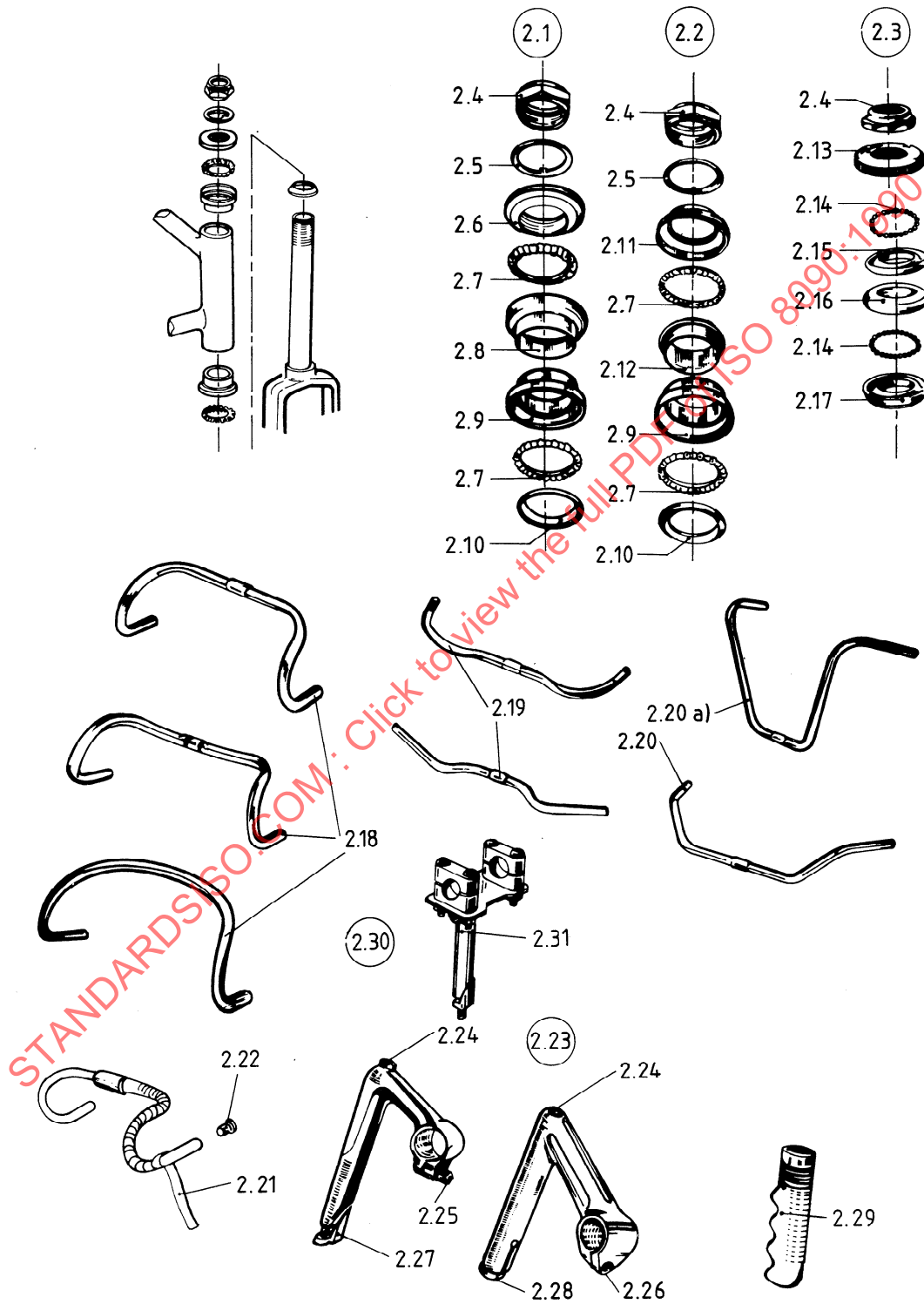
No. N°	English terms	Termes en français
1.1	man's frame; diamond frame	cadre homme
1.2	mixed frame	cadre mixte
1.3	lady's frame	cadre dame
1.4	monotube frame	cadre monotube
1.5	folding monotube frame	cadre monotube pliant
1.6	top tube	tube supérieur
1.7	head tube	tube de direction
1.8	down tube	tube diagonal
1.9	seat tube	tube de selle
1.10	chain stays	bases
1.11	seat stays	haubans
1.12	top head lug	raccord supérieur de direction
1.13	bottom head lug	raccord inférieur de direction
1.14	seat lug	raccord de selle
1.15	loop lug	raccord intermédiaire
1.16	seat stay bridge	entretoise supérieure
1.17	bottom bracket shell; crank hanger	boîte de pédalier
1.18	chain stay bridge	entretoise inférieure
1.19	pump pegs	support de pompe
1.20	main frame tube	tube d'avant-corps
1.21	front fork	ensemble fourche
1.22	fork stem	tube pivot
1.23	fork crown	tête de fourche
1.24	fork blade	fourreau de fourche
1.25	front fork end	patte de fourche
1.26	rear fork end	patte arrière de cadre
1.27	cable guide	guide gaine
1.28	cable stop	butée de gaine
1.29	dynamo bracket	support de génératrice
1.30	lateral stay bridge	entretoise de longeron



2 Head assembly

Ensemble de direction

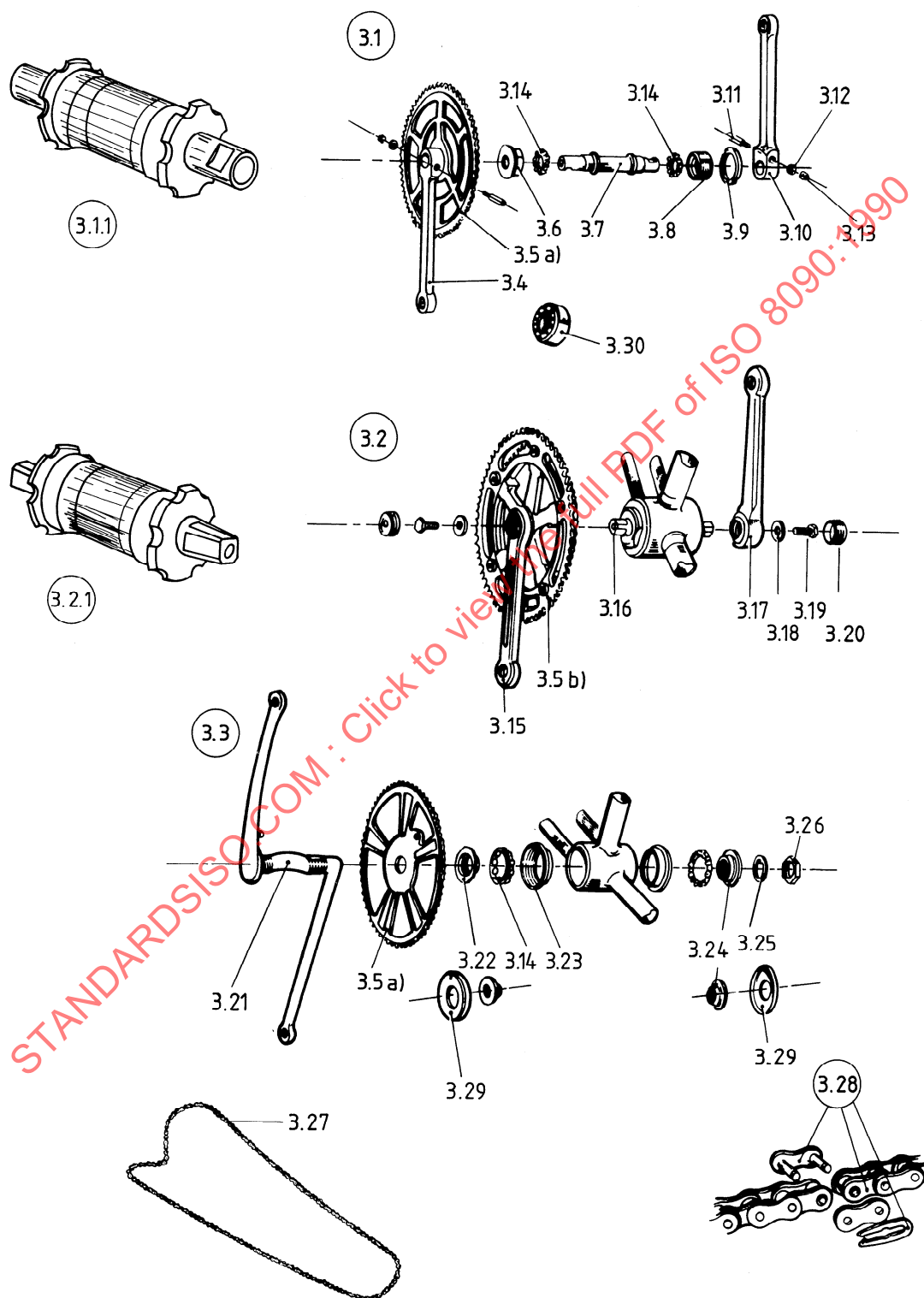
No. N°	English terms	Termes en français
2.1	head set; adjusting cone head set	jeu de direction à cône réglable
2.2	head set; adjusting cup head set	jeu de direction à cuvette réglable
2.3	head set; ball race head set	jeu de direction à billes
2.4	head lock nut	contre-écrou de direction
2.5	spacing washer	rondelle de direction
	— with key washer	— avec ergot
	— without key washer	— sans ergot
2.6	screwed race; head adjusting cone	cône réglable de direction
2.7	ball-bearing cage; ball-bearing retainer	cage à billes
2.8	upper head cup	cuvette supérieure de direction
2.9	lower head cup	cuvette inférieure de direction
2.10	crown race; stationary fork cone	cône de fourche
2.11	top head race; head adjusting cup	cuvette réglable de direction
2.12	screwed race; upper head cone	cône supérieur de direction
2.13	top head race; head adjusting race	cuvette réglable de direction
2.14	ball-bearings	billes
2.15	top head race	cuvette supérieure de direction
2.16	bottom head race	cuvette inférieure de direction
2.17	crown race	cône inférieur de direction
2.18	drop handlebars	cintre course
2.19	flat handlebars	cintre plat
2.20	upright handlebars	cintre relevé
2.20 a)	high-rise handlebars	cintre relevé
2.21	handlebar tape	ruban d'habillage de cintre
2.22	handlebar plug	bouchon de guidon
2.23	handlebar stem	potence
2.24	expander bolt; stem bolt	vis d'expandeur
2.25	handlebar stem bolt; binder bolt	vis de serrage de cintre
2.26	handlebar stem bolt with nut and washer	boulon de serrage de cintre avec rondelle
2.27	wedge	coin de serrage
2.28	expander cone	cône d'expandeur
2.29	handlebar grip	poignée de guidon
2.30	stem with double clamp	potence à attache double
2.31	BMX type stem	potence type BMX



3 Bottom bracket assembly

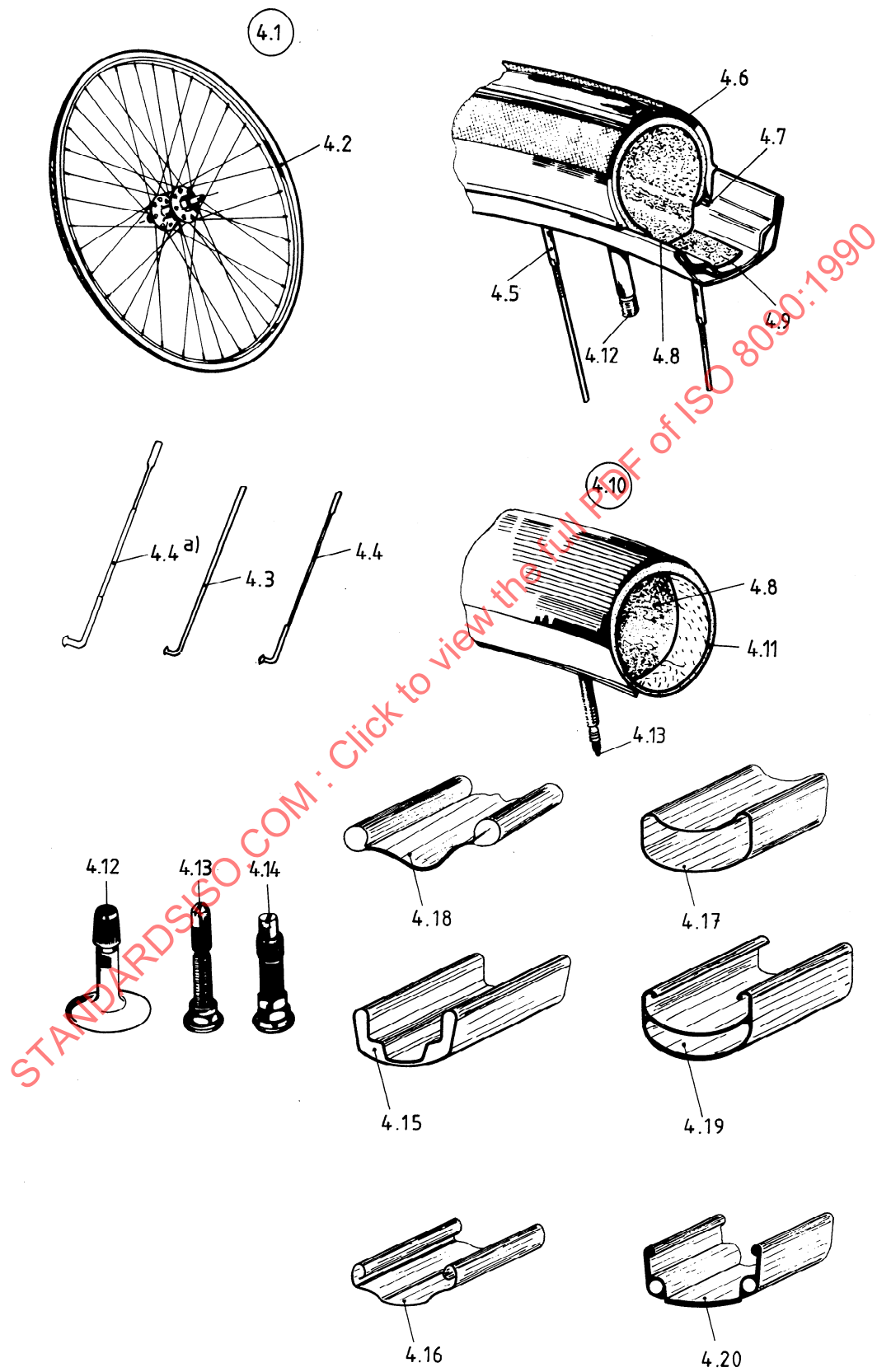
Ensemble boîte de pédalier

No. N°	English terms	Termes en français
3.1	cottered crank set — cottered crank set (with ball race) — cottered crank set (without ball race)	ensemble pédalier à clavettes — roulement de pédalier (les quatre pièces avec les cages à billes) — jeu de pédalier (les quatre pièces sans les cages à billes)
3.1.1	cottered cassette	boîtier de pédalier à clavette
3.2	cotterless crank set — cotterless crank set (with ball race) — cotterless crank set (without ball race)	ensemble pédalier à emmanchement carré — roulement de pédalier (les quatre pièces avec les cages à billes) — jeu de pédalier (les quatre pièces sans les cages à billes)
3.2.1	cotterless cassette	boîte de pédalier à emmanchement carré
3.3	one-piece crank set	ensemble pédalier d'une pièce
3.4	cottered right crank	manivelle droite à clavette
3.5	chainwheel; front sprocket	plateau de pédalier
3.5a)	single chainwheel; single front sprocket set	simple plateau
3.5b)	double chainwheel; double front sprocket set (outer and inner sprocket)	double plateau
3.5c)	triple chainwheel; triple front sprocket set (outer, centre and inner sprocket) NOTE — Term 3.5c) is not shown.	triple plateau NOTE — Le terme 3.5c) n'est pas illustré.
3.6	bottom bracket fixed cup; crank stationary cup	cuvette fixe de pédalier
3.7	cottered bottom bracket spindle; cottered crank spindle	axe de pédalier à clavette
3.8	bottom bracket adjusting cup; crank adjusting cup	cuvette réglable de pédalier
3.9	bottom bracket cup lock ring; crank adjusting cup lock ring	contre-écrou de pédalier
3.10	cottered left crank	manivelle gauche à clavette
3.11	cotter pin; crank cotter	clavette
3.12	cotter pin washer; crank cotter washer	rondelle plate de clavette
3.13	cotter pin nut; crank cotter nut	écrou de clavette
3.14	ball-bearing cage; ball-bearing retainer	cage à billes
3.15	cotterless right crank	manivelle droite pour emmanchement carré
3.16	cotterless bottom bracket spindle; cotterless crank spindle	axe de pédalier à emmanchement carré
3.17	cotterless left crank	manivelle gauche pour emmanchement carré
3.18	washer	rondelle plate
3.19	crank retaining screw	vis de blocage de manivelle
3.20	crank cap	bouchon de manivelle
3.21	one-piece crank	manivelle d'une pièce
3.22	crank fixed cone; crank stationary cone	cône fixe de manivelle
3.23	bottom bracket cup; crank hanger cup	cuvette de pédalier
3.24	crank adjusting cone	cône réglable de pédalier
3.25	crank lock washer; crank key washer	rondelle à ergot
3.26	crank lock nut; crank lock washer	contre-écrou
3.27	chain	chaîne
3.28	chain connecting link	attache rapide
3.29	dust cover	cache-poussière
3.30	journal bearing; annular ball bearing NOTE — Can replace 3.6, 3.8 and 3.14.	roulement annulaire NOTE — Peut remplacer 3.6, 3.8 et 3.14.



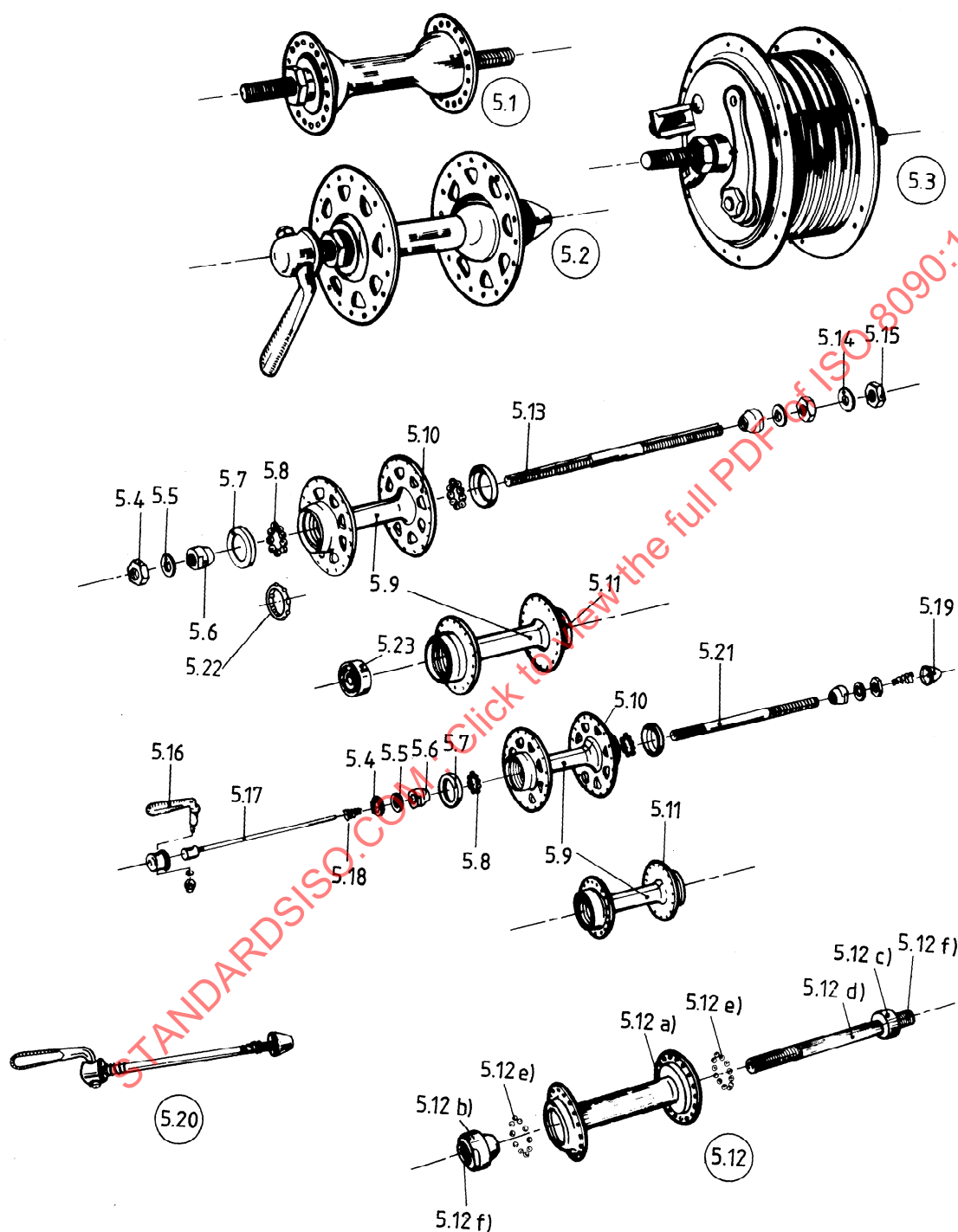
4 Wheel
Roue

No. N°	English terms	Termes en français
4.1	wheel	roue
4.2	rim	jante
4.3	spoke	rayon
4.4 a)	butted spoke; swaged spoke	rayon rétreint
4.4 b)	double butted spoke; double swaged spoke NOTE — Term 4.4 b) is not shown.	rayon à double rétreint NOTE — Le terme 4.4 b) n'est pas illustré.
4.5	spoke nipple	écrou de rayon
4.6	tyre; tire	enveloppe
4.7	bead wires	tringle
4.8	inner tube	chambre à air
4.9	rim tape; rim strip	ruban de fond de jante
4.10	tubular tyre; sew-up tire	boyau
4.11	casing	enveloppe
4.12	Schrader valve	valve Schrader
4.13	Presta valve	valve Presta
4.14	Woods valve	valve Woods
4.15	straight-sided rim	jante profilée
4.16	hook bead rim	jante à crochet
4.17	sprint rim; adhesive bond rim	jante tubulaire pour boyau
4.18	Westwood rim	jante Westwood
4.19	double chamber crochet rim	jante double paroi
4.20	single chamber crochet rim	jante à crosse



5 Front hub
Moyeu avant

No. Nº	English terms	Termes en français
5.1	front hub (small flange) — quick-release — non-quick-release	moyeu avant à petites joues — avec blocage rapide — sans blocage rapide
5.2	front hub (large flange) — quick-release — non-quick-release	moyeu avant à grandes joues — avec blocage rapide — sans blocage rapide
5.3	front brake hub	moyeu avant à frein-tambour
5.4	hub lock nut	contre-écrou
5.5	hub lock washer; key lock washer	rondelle à ergot
5.6	hub cone	cône
5.7	hub dust cap	cache-poussière
5.8	ball-bearing	billes
5.9	hub shell	corps de moyeu
5.10	large flange hub shell	corps de moyeu à grandes joues
5.11	small flange hub shell	corps de moyeu à petites joues
5.12	small flange front hub with spigotted cones without lock nuts	moyeu avant à petites joues avec cônes à embout sans contre-écrou
5.12 a)	hub shell	corps de moyeu
5.12 b)	adjustable cone	cône réglable
5.12 c)	fixed cone	cône fixe
5.12 d)	axle	axe
5.12 e)	ball-bearings	roulement à billes
5.12 f)	spigot	embout
5.13	hub axle	axe plein
5.14	hub axle washer	rondelle d'axe
5.15	hub axle nut	écrou d'axe
5.16	quick-release hub locking lever	levier de blocage rapide
5.17	quick-release hub skewer	broche de blocage
5.18	quick-release hub conical spring	ressort de centrage
5.19	quick-release hub adjusting nut	écrou de réglage
5.20	hub quick-release unit	blocage rapide
5.21	quick-release hub axle	axe creux
5.22	hub ball cage; hub ball retainer	cage à billes
5.23	journal bearing; annular ball bearing NOTE — Can replace 5.6 and 5.8.	roulement annulaire NOTE — Peut remplacer 5.6 et 5.8.



6 Rear hub
Moyeu arrière

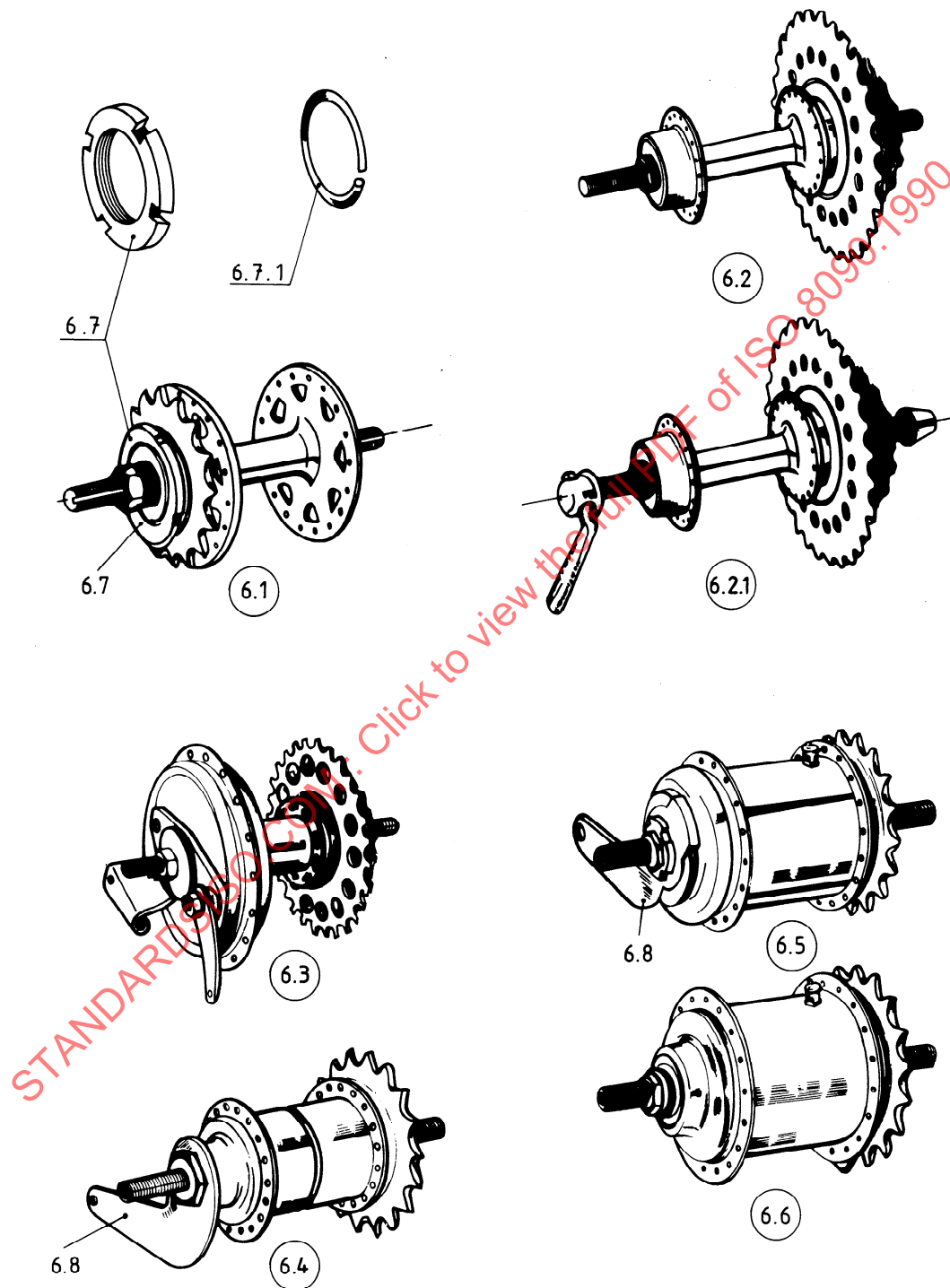
No. Nº	English terms	Termes en français
6.1	fixed sprocket hub; fixed hub	moyeu avec pignon fixe
6.2	free-wheel hub ¹⁾	moyeu avec roue libre ¹⁾
6.2.1	hub with quick release	moyeu à blocage rapide
6.3	rear brake hub ¹⁾	moyeu arrière à frein-tambour ¹⁾
6.4	single speed back-pedalling brake hub; single speed coaster brake hub	moyeu monovitesse avec frein par rétropédalage
6.5	multispeed back-pedalling brake hub; multispeed with coaster brake hub	moyeu multivitesse avec frein par rétropédalage
	— fixed sprocket	— à pignon fixe
	— free-wheel	— avec roue libre
	— multiple free-wheel	— à roue libre multiple
6.6	three-speed hub ²⁾	moyeu à trois vitesses ²⁾
6.7	sprocket lock nut	contre-écrou de pignon fixe
6.7.1	sprocket lock ring	anneau de maintien
6.8	brake arm	levier de réaction de frein

1) Hub shown with multiple free-wheel.

2) Also two-, four-, etc. speeds.

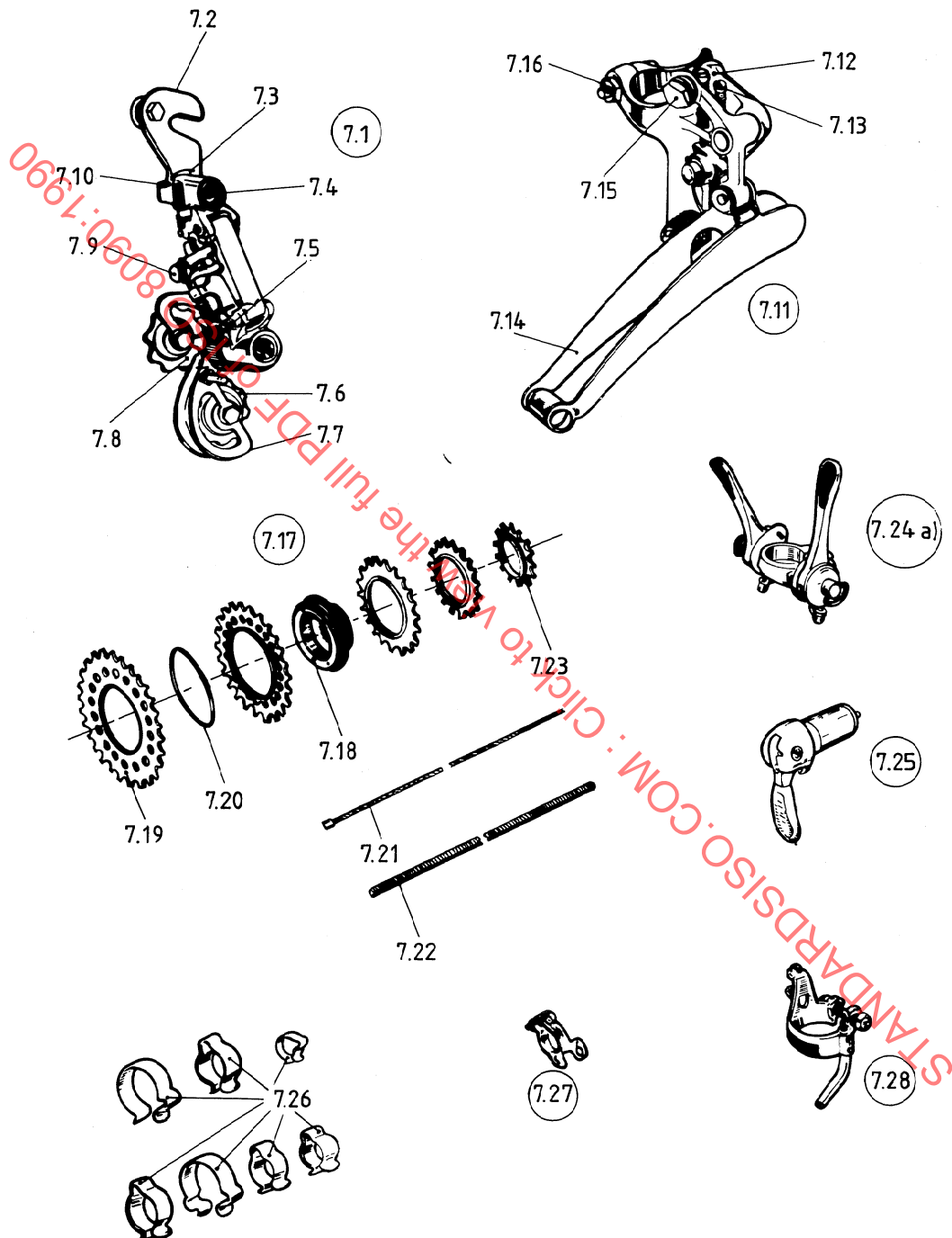
1) Moyeu illustré avec roue libre multiple.

2) Également moyeu à deux vitesses, à quatre vitesses, etc.



7 Derailleur
Dérailleur

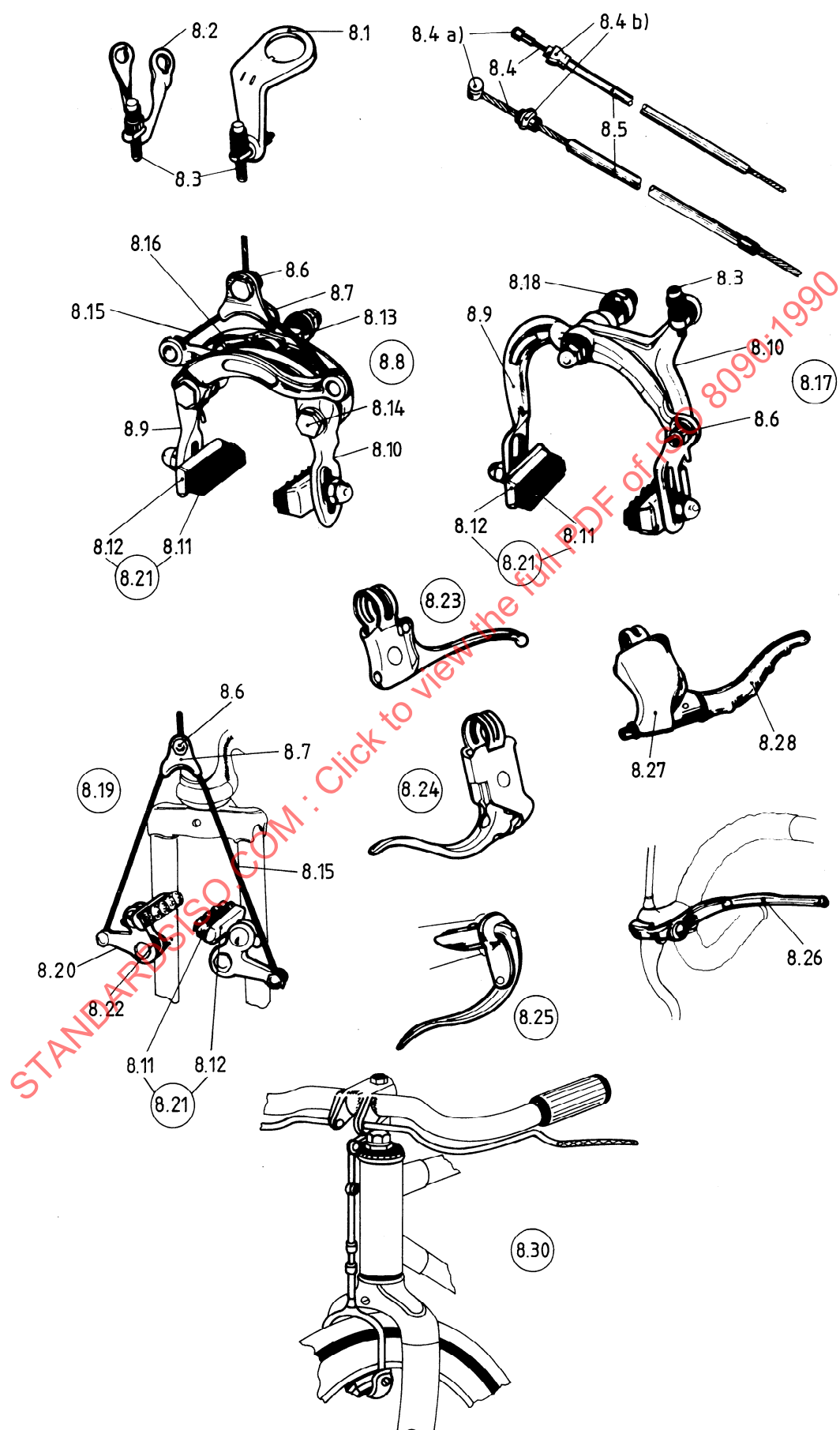
No. N°	English terms	Termes en français
7.1	rear derailleur	dérailleur arrière
7.2	mounting bracket	patte de fixation du dérailleur
7.3	low-gear limit screw	vis de limitation de petite vitesse
7.4	pivot bolt	axe d'articulation
7.5	high-gear limit screw	vis de limitation de grande vitesse
7.6	idler roller	galet guide
7.7	chain guide; cage	flasques guide-chaîne
7.8	jockey roller	galet tendeur
7.9	pinch bolt	serre-câble
7.10	cable casing stop	butée de gaine
7.11	front derailleur	dérailleur avant
7.12	low-gear limit screw	vis de limitation de petite vitesse
7.13	high-gear limit screw	vis de limitation de grande vitesse
7.14	chain guide	fourchette guide-chaîne
7.15	pinch bolt	serre-câble
7.16	clamp bolt	boulon de fixation
7.17	multiple free-wheel	roue libre multiple
7.18	free-wheel body	noix de roue libre
7.19	low-gear sprocket	pignon à petit développement (grand pignon)
7.20	spacing ring	entretoise
7.21	inner cable	câble
7.22	outer cable; outer cable casing	gaine
7.23	high-gear sprocket	pignon à grand développement (petit pignon)
7.24	frame- (or tube-) mounted control	manette(s) de commande montée(s) sur le cadre (ou sur la potence)
7.24 a)	double derailleur control levers	manette double
7.24 b)	single derailleur control levers	manette simple
	NOTE — Term 7.24 b) is not shown.	NOTE — Le terme 7.24 b) n'est pas illustré.
7.25	handlebar end derailleur control	manette de commande au guidon
7.26	cable clips; cable casing clips	attache-gaine
7.27	cable stop; cable casing stop	butée de gaine
7.28	combination cable tunnel/stop	collier tunnel/butée



8 Brakes

Freins

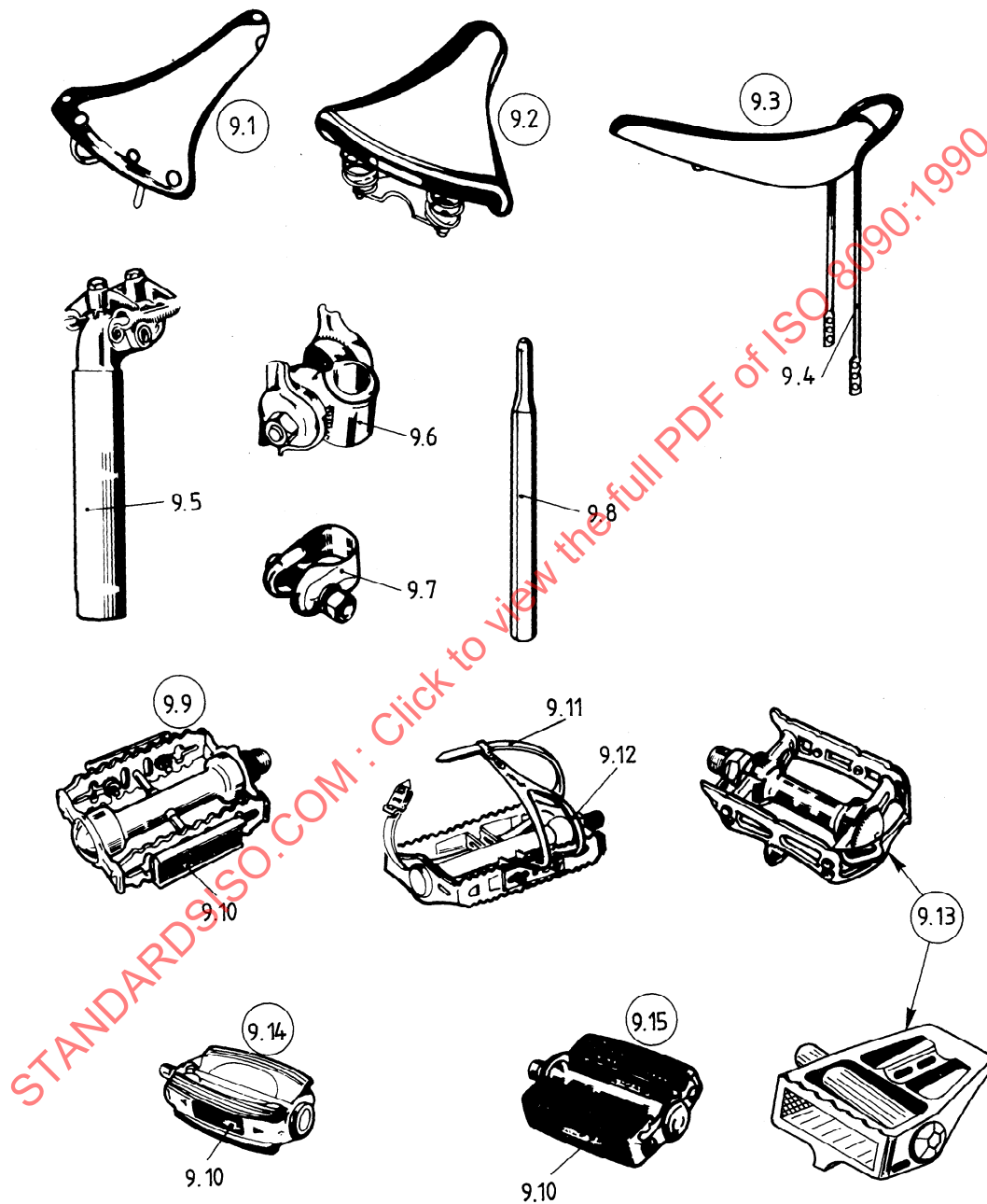
No. N°	English terms	Termes en français
8.1	front cable hanger	support d'arrêt de gaine avant
8.2	rear cable hanger	support d'arrêt de gaine arrière
8.3	cable adjusting screw; cable adjusting barrel	vis de tension (tendeur) de câble
8.4	inner cable	câble
8.4a)	cable nipples; cable end bottom	grain de câble
8.4b)	cable end ferrule	arrêt de gaine
8.5	outer cable; outer cable casing	gaine
8.6	pinch bolt	serre-câble
8.7	cable carrier	palonnier
8.8	centre-pull caliper brake; center-pull caliper brake	frein à tirage central
8.9	outer brake arm	mâchoire extérieure
8.10	inner brake arm	mâchoire intérieure
8.11	brake block	patin de frein
8.12	brake block holder	support de patin
8.13	centre mounting bolt; center mounting bolt	vis de fixation
8.14	pivot bolt	vis d'articulation
8.15	straddle cable	câble de palonnier
8.16	brake stirrup; brake arm bridge	étrier de frein
8.17	side-pull caliper brake	frein à tirage latéral
8.18	centre mounting and pivoting bolt; center mounting and pivoting bolt	vis de fixation et d'articulation
8.19	cantilever caliper brake	frein cantilever
8.20	brake arm	mâchoire de frein
8.21	brake block and holder assembly	ensemble patin avec support
8.22	brake mounting	tasseau de frein
8.23	touring brake lever	levier de frein avec poignée tourisme
8.24	drop handlebar brake lever	levier de frein avec poignée course
8.25	inverted brake lever	levier de frein avec poignée inversée
8.26	extension brake lever	double levier
8.27	lever hood cover	repose-main
8.28	brake lever sleeve	gaine de poignée de frein
8.30	rod brakes	freins à tringlerie



9 Saddle and pedals Selle et pédales

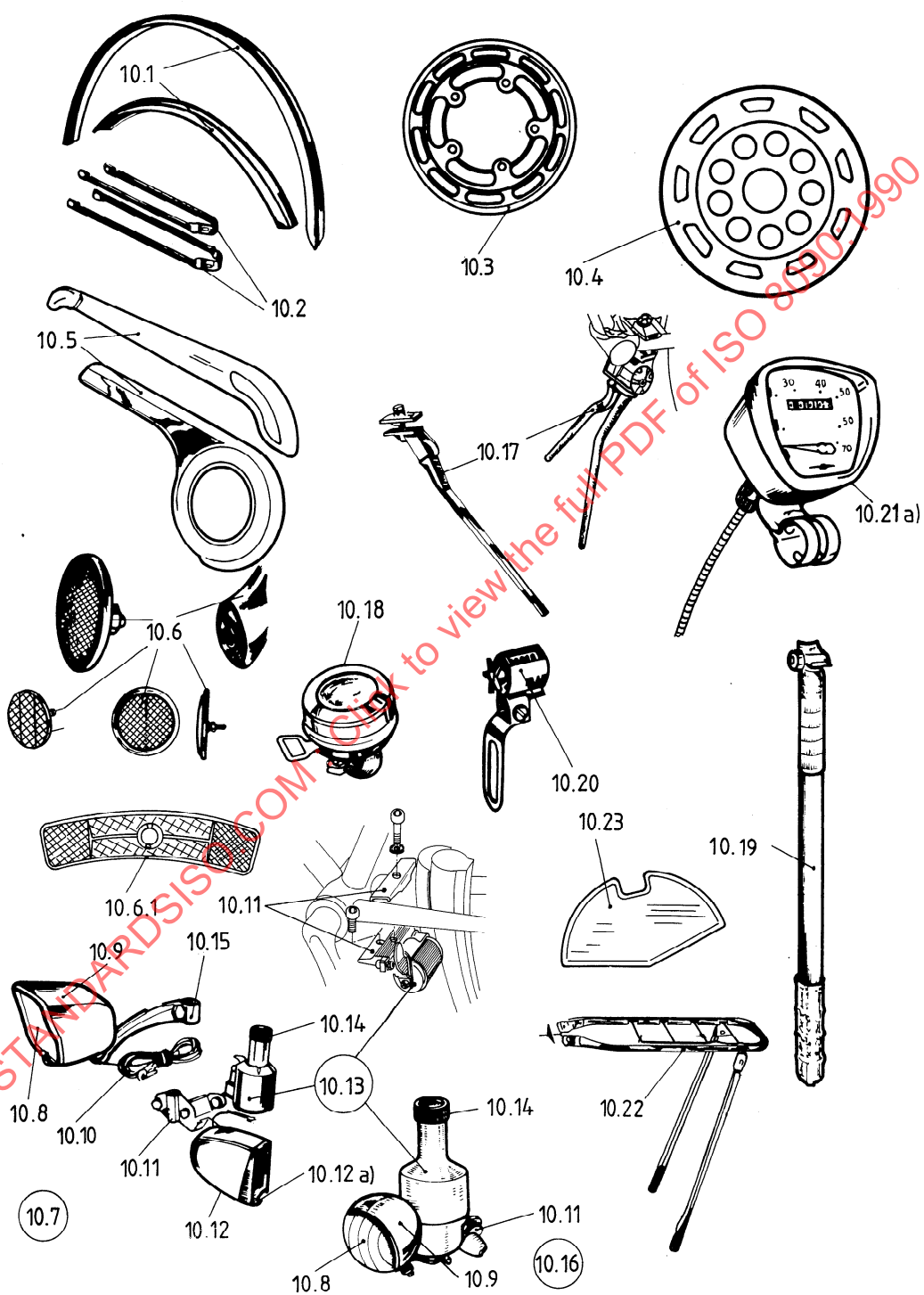
No. N°	English terms	Termes en français
9.1	racing saddle	selle type course
9.2	touring saddle	selle type tourisme
9.3	high-rise saddle	selle type banane
9.4	saddle support; saddle strut	support arrière de selle
9.5	seat pillar and saddle clamp; combination seat post, saddle clamp	tige de selle avec chariot incorporé
9.6	saddle clamp	chariot de selle
9.7	seat pillar clamp; seat post clamp	collier de serrage de selle
9.8	seat pillar; seat post	tige de selle
9.9	rat-trap pedal	pédale à dents de scie
9.10	pedal reflector	catadioptré de pédale
9.11	toe strap	courroie de cale-pied
9.12	toe clip	cale-pied
9.13	quill pedal	pédale course
9.14	bow pedal	pédale de forme tonneau
9.15	block pedal; roadster pedal	pédale à blocs de caoutchouc

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8090:1990



10 Other accessories
Autres accessoires

No. N°	English terms	Termes en français
10.1	mudguard	garde-boue
10.2	mudguard stays; mudguard brace	tringle de garde-boue
10.3	circular chainwheel disc; circular chain-guard	garde-chaîne circulaire
10.4	spoke protector	disque protège-rayon
10.5	chain-guard	pare-chaîne
10.6	front and rear reflectors	catadioptrés avant et arrière
10.6.1	wheel reflector	catadioptré de roue
10.7	lighting set	ensemble d'éclairage
10.8	head-lamp lens	glace du projecteur
10.9	head-lamp housing	cuvelage du projecteur
10.10	connecting wire	fil
10.11	mounting bracket	support de génératrice
10.12	rear lamp	feu arrière
10.12 a)	rear lamp lens	cabochon de feu arrière
10.13	dynamo; generator	génératrice
10.14	driving pulley	molette de génératrice
10.15	head-lamp bracket	support de projecteur
10.16	block lighting set	génératrice-projecteur
10.17	prop-stand; kick-stand	béquille
10.18	bell	timbre avertisseur
10.19	pump	pompe
10.20	cyclometer	totalisateur de distance
10.21	speedometer	compteur de vitesse
10.21 a)	mechanical speedometer assembly	compteur de vitesse mécanique
10.21 b)	electronic speedometer assembly NOTE — Term 10.21 b) is not shown.	compteur de vitesse électronique NOTE — Le terme 10.21 b) n'est pas illustré.
10.22	luggage carrier	porte-bagages
10.23	dress guard; wheel protector	pare-jupe



11 Symbols¹⁾
Symboles¹⁾

Symbol Symbole	Description and definition	Dénomination et définition
P	central reference plane : Plane determined by the centreline of the head tube, top tube, seat tube and down tube.	plan central de référence : Plan déterminé par les axes du tube de direction, du tube supérieur, du tube de selle et du tube diagonal.
L	chain line : Line bisecting the rear sprocket(s) and the chain-wheel(s) theoretically parallel to the central reference plane.	ligne de chaîne : Ligne passant par le (ou les) pignon(s) arrière et le (ou les) plateau(x) de pédalier, théoriquement parallèle au plan central de référence.
b	chainwheel (chain line distance) : Distance from the chain line to the central reference plane.	valeur de la ligne de chaîne : Distance, le long de l'axe du plateau de pédalier, entre la ligne de chaîne et le plan central de référence.
h ₁	frame size : Distance from the centreline of the bottom bracket shell (crank hanger centreline) to the upper extreme of the seat lug or seat tube.	hauteur du cadre : Distance de l'axe du pédalier au sommet du tube de selle.
l ₁	wheel base : Distance between the centrelines of the wheel axles.	empattement : Distance entre l'axe de la roue avant et l'axe de la roue arrière.
h ₂	bottom bracket displacement : Distance between the bottom bracket centreline and a line parallel to the ground plane that passes through the rear wheel centreline.	plongée de pédalier : Distance entre l'axe du pédalier et une ligne parallèle au plan du sol passant par l'axe de la roue arrière.
θ	head angle : Angle between the ground plane and the centreline of the head tube or steering axis.	angle de direction : Angle formé par l'axe du tube de direction avec le plan du sol.
l ₂	offset : Distance between the fork stem centreline to the centreline of the front wheel.	flèche : Distance de l'axe du tube pivot à l'axe de la roue avant.
l ₃	trail : Distance on the ground plane from the vertical projection of the front wheel centreline to the intersection of the steering axis. For positive trail, the steering axis intersects the ground plane forward of the wheel centreline projection.	chasse : Distance, mesurée au sol, entre le prolongement de l'axe du tube de direction et la verticale passant par l'axe de la roue avant. Dans le cas positif, le prolongement de l'axe du tube de direction coupe le plan du sol en avant de la verticale passant par l'axe de la roue.
l ₄	crank length : Distance between the bottom bracket axle and pedal spindle centrelines.	longueur de manivelle : Distance entre l'axe du pédalier et l'axe de pédale.
l ₅	handlebar stem extension length : Shortest distance between the steering axis and the centreline of the handlebar clamp section.	avancée de potence : Distance la plus courte entre l'axe du tube de direction et l'axe du cintre.
1) The symbols in this clause are in accordance with ISO 31-0:1981, <i>General principles concerning quantities, units and symbols</i> , and ISO 31-1:1978, <i>Quantities and units of space and time</i> .		1) Les symboles du présent article sont conformes à l'ISO 31-0:1981, <i>Principes généraux concernant les grandeurs, les unités et les symboles</i> , et à l'ISO 31-1:1978, <i>Grandeurs et unités d'espace et de temps</i> .